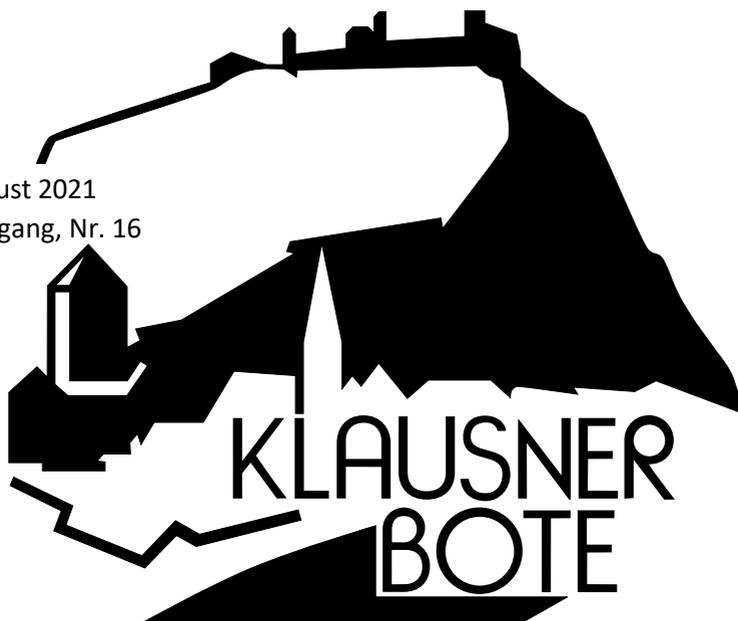




07. August 2021
37. Jahrgang, Nr. 16



Genießen Sie in den teilnehmenden Gastbetrieben spezielle Aperitifs mit Südtiroler Produkten und lauschen Sie dabei den Klängen der Musikgruppen, welche durch die Altstadt ziehen.

Godetevi degli aperitivi speciali con prodotti locali nelle locande partecipanti, mentre ascoltate i suoni dei gruppi musicali che passeggiano per la città.

- | | | |
|--------|-------------------|--|
| Fr/ven | 13.08.2021 | Wine&Music im Kapuzinergarten, Konzert der Jugendkapelle Klausen/Gufidaun, der Bürgerkapelle Klausen und der Klausner Böhmischen |
| Do/gio | 19.08.2021 | Konzert der Bürgerkapelle Klausen im Weingut & Genusshotel Spitalerhof |

Klausen 1921 – In Erinnerung an die Unwetterkatastrophe

Chiusa 1921 – In ricordo dell'alluvione catastrofica

Am 9. August jährt sich die Klausner Hochwasserkatastrophe von 1921 zum 100. Mal. Um an dieses tragische Ereignis zu erinnern, veranstalten einige Klausner Organisationen verschiedene Initiativen:

Il 9 agosto 1921, Chiusa fu colpita da una delle più gravi catastrofi naturali della sua storia. In ricordo di questo tragico evento, diverse associazioni di Chiusa organizzano varie iniziative:

Videoinstallation „FlowingWater“

Der Bildungsausschuss Klausen möchte herzlich zur ersten Aufführung der Video-Installation „FlowingWater“ einladen.

Samstag, 7.8.2021 um 21 Uhr – Säbener Aufgang

„FlowingWater“ fängt die Facetten der Naturgewalt Wasser in einem Fluss von assoziativen Bildern ein, die die Besucher und Besucherinnen in den Stadtgassen Klausens auf sich wirken lassen können. Bei dieser Erstaufführung werden die Filmemacher Martin Telser und Julian Giacomuzzi anwesend sein und in ihre Arbeit einführen.

Die Videoinstallation ist unser künstlerischer Beitrag zum 100. Jahrestag der Hochwasserkatastrophe in Klausen und Teil der Veranstaltungsreihe, die der Bildungsausschuss und andere Klausner Vereine und Organisationen in Erinnerung an die Unwetterkatastrophe von 1921 organisieren. Die verschiedenen Aktionen und Vorträge erinnern zum Teil historisch an das Jahrhunderthochwasser und wollen gleichzeitig mit aktuellem Bezug rund um die Themen Wasser und Hochwasser sensibilisieren und zum Nachdenken anregen.

Videoinstallazione „Flowing Water“

Sabato 7.8.2021 alle ore 21 – Salita di Sabiona

I film-maker Martin Telser e Julian Giacomuzzi presenteranno il loro lavoro.

L'acqua è il bene più prezioso in quanto senza acqua non c'è vita. Tuttavia l'acqua è anche una minaccia e un pericolo, può essere inoltre un enorme potenziale distruttivo. "FlowingWater" cattura i vari aspetti della forza dell'acqua in un flusso di immagini e invita a riflettere.

Führung: Von einem sprechenden Papagei, einem fliegenden Heiligen Geist und andere Anekdoten – ein Stadtspaziergang zum 100. Jahrestag der Klausner Katastrophe

Jutta Profanter M.A., Kulturwissenschaftlerin

Montag, 09.08.2021 um 19.15 Uhr (Ausweichtermin bei Regen: Dienstag, 10. August)

Treffpunkt: Apostelkirche, Klausen

Anmeldung: Infobüro Klausen (max. 30 Teilnehmer)

Am 9. August jährt sich die Klausner Hochwasserkatastrophe von 1921 zum 100. Mal. Abseits der bekannten historischen Fakten gibt es rund um dieses bedeutsame Ereignis der Stadtgeschichte von zahlreichen kuriosen Geschichten und Anekdoten zu berichten. Der Spaziergang wird uns an verschiedene Orte der Altstadt führen, an denen sich diese heute zum Großteil in Vergessenheit geratenen tragischen bis amüsanten Begebenheiten zugetragen haben.

Organisiert vom BA Klausen

Führung: Wasser und Wasserkatastrophen in der Geschichte von Klausen

Dr. Christoph Gasser, Stadtarchivar

Montag, 16. August um 19.15 Uhr; (Ausweichtermin bei Regen: Dienstag, 17. August)

Treffpunkt: Tourismusbüro am Marktplatz, Klausen

Seit den frühesten schriftlichen Aufzeichnungen gibt es Nachrichten von Überschwemmungen und Muren, die Klausen heimgesucht haben. Spuren von diesen historischen Ereignissen begegnen uns zum Teil noch heute. Die Führung erinnert an beispielhaften Orten an diese Katastrophen, zeigt aber auch, welchen Einfluss das Element Wasser in der urbanen Entwicklung hatte.

Organisiert vom BA Klausen

Historische Schautafeln in der Stadt

An acht historischen Schauplätzen der Stadt erinnern bis Mitte September Fototafeln an die Unwetterkatastrophe von 1921

Foto storiche nella città

In otto postazioni sotriche della città, pannelli fotografici ricordano fino alle metà di settembre la catastrofica alluvione di 100 anni fa.

Dankgottesdienst: Heilige Messe mit Fluss- und Brückensegnung

Sonntag: 08.08.2021, 9.00 Uhr

Pfarrkirche St. Andreas, Klausen

Santa Messa in ricordo dell'alluvione del 1921

Domenica 08.08.2021, ore 10.30

Chiesa Parrocchiale S. Andrea, Chiusa

Postkarten für einen guten Zweck:

Albert Stolz zeichnete 1921 zur Unwetterkatastrophe ein Postkarten-Set mit dem Titel „Bitte, bitte, für uns Klausner!“ Die gesammelten Spenden halfen vielen betroffenen Klausnern und Latzfonsern. Als Dank für die damals geleistete Hilfe greifen 100 Jahre später Tourismusgenossenschaft und Stadtmuseum Klausen die Idee wieder auf. Erhältlich ist das 6-teilige Postkarten-Set 2021 mit Fotos aus dem Jahre 1921 im Infobüro Klausen (limitierte Auflage). Mit Ihrer freiwilligen Spende unterstützen Sie zusammen mit dem Bäuerlichen Notstandsfonds eine Familie in Not.

Cartoline per la giusta causa:

Albert Stolz ha disegnato una serie di cartoline nel 1921 col titolo “Bitte, bitte, für uns Klausner” (it. Prego, prego per noi Chiusani) per la raccolta di donazioni per la città distrutta. Molte persone colpite sono state aiutate grazie alle offerte raccolte. Come ringraziamento per l’aiuto fornito all’epoca, la cooperativa turistica e il Museo Civico riprendono l’idea a 100 anni di distanza. Il set di 6 cartoline 2021 con foto del 1921 è disponibile all’ufficio informazioni di Chiusa (edizione limitata). Con un’offerta libera, si può dare un piccolo contributo per sostenere una famiglia in difficoltà.

Stadtführung: Erinnerungsreise ins Jahr 1921

Dr. Maria Gall, Stadtführerin

Freitags: 6., 13. & 20. August um 10.00 Uhr

10 Orte der Klausner Altstadt erzählen heitere und traurige Geschichten aus der Zeit vor 100 Jahren. Sie laden zu einer Erinnerungsreise ein in das Jahr 1921, als die blühende Künstlerstadt von einer schrecklichen Unwetterkatastrophe heimgesucht wurde, von der sie sich nie mehr erholte.

Das gesamte Programm (Faltblatt) „Klausen 1921 – In Erinnerung an die Unwetterkatastrophe“ ist im Infobüro Klausen erhältlich.

Zusätzlich können Sie unter folgender Homepage hineinschauen:

www.klausen.it/1921

VEREINIGUNG „I BORGHI PIÙ BELLI“ – „DIE SCHÖNSTEN ORTSKERNE“

In der vor wenigen Tagen im Hotel Walter von der Vogelweide abgehaltenen Sitzung haben die Vertreter der Mitgliedsgemeinden von Südtirol und Trentino beschlossen Herrn Elmar Prieth als Mitglied des Vorstandes der „borghi“ der nächsten Vollversammlung vorzuschlagen.

Prieth war Vizebürgermeister und ist Präsident von Marketing Glurns. Er hat für seine Gemeinde seit Jahren aktiv am Vereinsleben mitgearbeitet.

Die Wahl eines Vertreters der beiden Provinzen im Vorstand in Rom wurde durch eine Statutenänderung ermöglicht, die ein Mitglied bei Regionen mit mehr als einer Million Einwohnern vorsieht.

Bei dem Regionaltreffen in Klausen waren Sterzing, Klausen, Glurns, Neumarkt und Kastelruth mit Vertretern der Gemeinden und Tourismusvereine anwesend.

ELKI KLAUSEN

Spielgruppen im Elki Klausen

Unsere Spielgruppe bietet Kleinkindern die Möglichkeit, erste soziale Erfahrungen außerhalb der Familie (ohne Begleitung eines Elternteils) zu sammeln und kleine Schritte in die Selbstständigkeit zu wagen. Im Mittelpunkt steht das gemeinsame Spiel mit gleichaltrigen Kindern in einer Kleingruppe. Die Treffen finden wöchentlich statt und werden von Spielgruppenleiterinnen liebevoll begleitet. Zielgruppe sind Kinder ab 18 Monaten.

Krümelmiste

Start: Montag, 13.09.2021

Wichtelgruppe

Start: Freitag, 17.09.2021

Zeit: von 9.00 bis 11.30 Uhr

Ort: Elki Klausen

Spielgruppenleiterin: Evelyn Schenk, Maria Mauroner, Ulrike Pitscheider

✦ **Kosten:** 117,00 Euro, 13 Einheiten zu 2,5 Stunden + 20 Euro Mitgliedsbeitrag

✍ **Anmeldung:** klausen@elki.bz.it

Kindertanz-Ballett

Uhrzeiten: 15.10 bis 16.10 Uhr für Kindergartenkinder von 4 - 5 Jahre

Tanztheater

Uhrzeiten: 16.20 bis 17.20 Uhr für Grundschulkindern ab 6 Jahre

Start: Freitag, 17.09.2021

Ort: Bewegungsraum Kindergarten Klausen

Referentin: Gabriella Ploner, Tanzpädagogin

Kosten: 65 Euro für 10 Einheiten + 20 Euro Mitgliedsbeitrag Elki Klausen

 **Anmeldung:** Tel.340/4034987 (Gabriella)

Yoga mit Carmen für Grundschul Kinder

Wir entdecken Yoga spielerisch. Wir haben Spaß, fördern die eigene Wahrnehmung und stärken Körper & Selbstvertrauen. Ganz ohne Leistungsdruck & ohne Erwartungshaltung.

Mit bildhaften Spielen & kleinen Geschichten werden die Kinder in die Yoga-bewegungen eingeführt. Ruhige Traumreisen und Musik beenden jede Yoga-einheit. Harmonie entsteht.

Start: Montag, 20.09.2021

Uhrzeit: 17.00 – 18.00 Uhr

Ort: Bewegungsraum Wegmacherhaus

Referentin: CARMEN AUGSCHÖLL, Südtiroler Yogalehrerin

Kosten: 134 Euro für 10 Einheiten + 20 Euro Mitgliedsbeitrag

 **Anmeldung:** klausen@elki.bz.it

Yoga mit Carmen Beckenboden stärken & bewusst entspannen

Für Neu-Mamis, Schwangere und all jene, die die Aufmerksamkeit auf die Macht der Mitte richten möchten.

Der Beckenboden hat Einfluss auf Haltung, Wohlbefinden, Sex, Gefühlsleben und Ausstrahlung. Häufig wird er aber vernachlässigt. Zudem wird die Muskulatur während der Schwangerschaft hormonbedingt weicher & locker. Das Baby drückt dabei zusätzlich auf die Blase. Auch die Geburt lockert die Beckenbodenmuskulatur.

Werde wieder Herrin über deinen Körper. Wir aktivieren und entspannen unseren Beckenboden mit einfachen, bewusst ausgeführten Übungen für ein rundum entspanntes Wohlbefinden.

Start: Montag, 20.09.2021

Uhrzeit: 18.30 – 19.30 Uhr

Ort: Bewegungsraum Wegmacherhaus

Referentin: CARMEN AUGSCHÖLL, Südtiroler Yogalehrerin

Kosten: 134 Euro für 10 Einheiten + 20 Euro Mitgliedsbeitrag

 **Anmeldung:** klausen@elki.bz.it

Einladung zur Buchvorstellung mit Rut Bernardi

Freitag, 13. August 2021 UM 20.00 Uhr

UNÜBLICHE LEBENSWEGE

Fünf Lebensbilder vergessener Persönlichkeiten von 1750 bis heute: Eine junge Frau tritt ins Kloster ein und wagt so einen Schritt in die Freiheit. Ein Organist, Komponist und Schriftsteller findet erst in der Fremde Anerkennung. Eine Mutter verlässt nach dem Ersten Weltkrieg ihren Mann und ihre acht Kinder und macht sich mit einem österreichischen Offizier davon. Eine Schuldirektorin gerät in politische und ideologische Wirren und fällt in Ungnade. Ein uneheliches Kind wird abgeschoben und entkommt der NS-Euthanasie.

„Totgeschwiegene Leben“ wurde im ladinischen Original „Vites scutedes via. Essays letereres“ (2020) beim literarischen Wettbewerb „Scribo. Auturs ladins scrí“ der ladinischen Kulturabteilung Südtirol ausgezeichnet.



Rut Bernardi, *1962 St. Ulrich-Gröden, lebt in Klausen. Ladinischer Muttersprache. Romanistikstudium an der Universität Innsbruck. Lehrbeauftragte für Rätoromanisch an den Universitäten Zürich, Innsbruck, München, Mannheim und Bozen. Publizistin: u.a. Redakteurin der wöchentlichen Radiosendung *L liber - da piz a cianton* (Das Buch - kreuz und quer) und der monatlichen Radiosendung *L quartet leterer* (Das literarische Quartett) der Rai Ladinia-Bozen. Sie schreibt auf Ladinisch und Deutsch. Verschiedene literarische Preise und kulturelle Auszeichnungen. Zurzeit: Beauftragte an der Freien Universität Bozen.

Voranmeldung erwünscht! Tel. 0472 847 835, bibliothek@klausen-bz.it

Dauer der Ausstellung | *Durata della mostra*: 26.6. – 21.8.2021

Di-Sa | *ma-sa* | ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr

So, Mo und 15.8. geschlossen | *do, lu e 15.8. chiuso*



SONYA HOFER

Das plastische Bild
Il dipinto tridimensionale

Berglandschaften aus Ton: In der aktuellen Ausstellung im Stadtmuseum Klausen zeigt die Künstlerin ihre neuesten Werke: Reliefs mit Berglandschaften. Sonya Hofer modelliert ihre Berge aus Ton, der aus verschiedenen Gebieten kommt und seine eigene Farbe mitbringt.

Un approccio molto personale alle Dolomiti: *Sonya Hofer modella conchiglie, montagne e paesaggi di argilla. Nei suoi dipinti tridimensionali rocce frastagliate, suggestive vette montuose, stratificazioni e l'alternanza di luci e ombre danno vita ad opere sorprendenti.*

Freitag | Venerdì 20.8.2021

Ore 21-23 Uhr Sonderöffnung | Apertura straordinaria

Die Künstlerin Sonya Hofer ist anwesend | L'artista Sonya Hofer é presente

Samstag | Sabato 21.8.2021

Freier Eintritt für alle Klausner/innen

Am Samstag, 21. August, dem letzten Tag der Ausstellung, ist der Eintritt für alle Klausner/innen frei

Öffnungszeiten: 9.30-12.00 und 15.30-18.00 Uhr

Ingresso libero per tutte le Chiusane e tutti i Chiusani

Sabato 21 agosto, ultimo giorno della mostra, ingresso libero per tutte le Chiusane e tutti i Chiusani

Orari d'apertura: ore 9.30 -12.00 e 15.30 -18.00

Stadtmuseum Klausen | *Museo Civico di Chiusa*

Frag Via Fraghes 1 | 39043 Klausen Chiusa BZ

Tel. 0472 846 148 | www.museumklausenchiusa.it



20.08. &
21.08.2021

Eine musikalische Reise durch Renaissance und Barock –
klingende Gefühle und gesungene Leidenschaft

*Un viaggio musicale tra Rinascimento e Barocco –
impressioni sonore e sentimenti in musica*

20.08.2021

„AMARILLI MIA BELLA“

Musikalische Wanderung am Kloster Säben
Passeggiata musicale al Monastero di Sabiona

📍 Heilig-Kreuz-Kirche | *Chiesa di Santa Croce*

🕒 16:30 & 18:30

Das Kloster Säben ist nur zu Fuß erreichbar (ca. 40 Gehminuten).
Si può raggiungere il Monastero di Sabiona solo a piedi (circa 40 minuti).

21.08.2021

„ARDO E VER“

📍 Abschlusskonzert in der Pfarrkirche
zum Hl. Andreas in Klausen

*Concerto finale nella Chiesa parrocchiale
di Sant'Andrea (Chiusa)*

🕒 17:30 & 20:00

Eintritt | *Ingresso: freiwillige Spende | offerta libera*

Begrenzte Teilnehmerzahl – Anmeldung erforderlich: +39 0472 847 424 oder info@klausen.it

Posti limitati – Prenotazione necessaria: +39 0472 847 424 o info@klausen.it

Nähere Informationen | *Maggiori informazioni: www.klausen.it/klausen-klingt*

gefördert von
Stiftung Fondazione
Sparkasse
sostenuto da

SADER
L'ARTE DELLA CUCINA

EISACKTAL
VALLE ISARCO
WELLERLI GASTRIA

Volksbank

Kulturgenossenschaft Klausen e. V.
Associazione Beni Culturali Klausen e. V.

Klausen
Chiusa
Barbian
Borbiano
Feldturns
Veltarno
Villanders
Villandro

AWEGGER
BUCH · PAPIER · DRUCK
A. Wegger - edizioni - art - servizi grafici

duka

mader.
partnership for life

BETON EISACK
www.beton-eisack.it

Raiffeisen
Raiffeisenkasse Untereisacktal
Cassa Raiffeisen Basso Valtellina

Daksys Kreativwerkstatt:

Noch bis zum 3. September werden **jeden Freitag von 15.00 bis 17.00 Uhr im Naturparkhaus in St. Magdalena-Villnöß Kindernachmittage** angeboten. Wir haben tolle Überraschungen unter dem Motto „Der Natur auf der Spur“ vorbereitet: Wir basteln mit Naturmaterialien, schauen uns die Natur etwas näher an und durch Spiele entdecken wir immer was Neues und haben Spaß. Komm auch du mit auf Entdeckungsreise mit Daksy! Für Kinder zwischen 6 und 12 Jahren. Teilnahme kostenlos, aber Anmeldung bis zum Vortag erforderlich.

Schritte zum Dolomiten UNESCO Welterbe – Halbtageswanderung:

Erfahrene Naturparkbetreuer führen in einer Halbtageswanderung in die Bedeutung und lokale Besonderheiten des Welterbes ein.

Jeden Donnerstag vom 22. Juli bis einschließlich 16. September.

9.30 Uhr Start und Einführung am Infopoint zum Dolomiten-Welterbe in Zans (1680 m), leichter Aufstieg zum Adolf Munkel-Weg, kurze Wanderung am Fuße der Geisler-Nordwände und Ende ca. 12.15 Uhr bei der Gletschalm (Einkehrmöglichkeit; freie Rückkehr, in ca. 35 min über Forstweg Nr. 36 zurück nach Zans).

Wanderdaten bis Gletschalm ca.: Strecke 3,5 km, Aufstieg 280 Hm, Abstieg 45 Hm, reine Gehzeit 1.15 h

Die Pilze unserer Wälder: Ausstellung, Abendvortrag und Exkursion. In Zusammenarbeit mit dem Pilzverein „Bresadola“ werden vom 18. bis 20. August die verschiedensten Pilzarten unserer Wälder präsentiert. Im Rahmen der Ausstellung findet am Mittwoch, 18. August ein Abendvortrag über “Das magische Reich der Pilze” statt. Beginn um 21.00 Uhr, in italienischer Sprache. Am Freitag, 20. August Exkursion mit einem Pilzexperten, von 14.00 bis 17.00 Uhr mit Start beim Naturparkhaus. Alle Veranstaltungen sind kostenlos, Anmeldung für die Exkursion unter Tel. 0472 842 523 oder info.pg@provinz.bz.it.

Informationen zu obigen Veranstaltungen und Anmeldung: Naturparkhaus Puez-Geisler, Tel. 0472 842 523 oder info.pg@provinz.bz.it.

Um rechtzeitig über alle Veranstaltungen des Sommers informiert zu sein besuche uns auf Facebook! (Naturpark Puez-Geisler / Parco naturale Puez-Odle)

Wir vom „Goldener Adler“ Klausen suchen zur Verstärkung unseres Adler Teams einheimische,

ZIMMERMÄDCHEN

Teilzeit (ca. 25 Stunden in der Woche)

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Tel. 0472 846 111, 347 9325140 oder E-Mail info@goldeneradler.it

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder ein E-Mail.

Edith & Konrad

FREIWILLIGE FEUERWEHR VERDINGS PARDELL

Kirchtag in Verdings am Sonntag, 8. August 2021

Einlass nur mit Green Pass, ab 13.00 Uhr grüne Krapfen und Strauben

09.00	Uhr Hl. Messe
10.30	Uhr Frühschoppen mit der „Hochwilden Böhmischen“
nachmittags	Unterhaltung mit „Die Woazgruiba“

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Kita-Erzieherin (wohnt in Brixen), Abschluss in Erziehungswissenschaften, sucht nachmittags Arbeit mit Arbeitsvertrag oder Voucher INPS als Kindermädchen, Haushaltshilfe, Betreuung älterer Menschen (ohne Übernachtung) in Brixen, Milland, Vahrn, Klausen (hat kein Auto). **Tel. 328 5347540**
- Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir noch ab sofort ein fleißiges Zimmermädchen in Teilzeit (15-20 h). Proihof-Villnöss **Tel. 328 7327343** oder email: info@proihof.com*
- Klausner Familie (4 Personen) sucht langfristig ruhige, großzügige Wohnung mit 3 Schlafzimmern in/sehr nahe bei Klausen. Wir arbeiten (unbefristete Verträge) und besuchen die Schule in Klausen. *Cerchiamo appartamento 3 camere a Chiusa.* **Tel. 329 8137246** oder **329 8032053**

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

Abwesenheitsmeldung – *comunicazioe di assenza*

Dr. Aurelia Vogl ist vom 09.08.21 bis 18.08.21 abwesend.

Vertretung vom 09.-13.08. durch Dr. Baccanelli und vom 15.-18.08. durch Dr. Krapf.

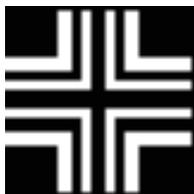
Dott.ssa Aurelia Vogl è assente dal 09.08.21 al 18.08.21.

Sostituzione dal 09.-13.08. Dott. Baccanelli e dal 15.-18.08. Dott. Krapf.

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128 erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128



Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

07.08.-13.08. Peerapothke Brixen
Farmacia Peer Bressanone

14.08.-20.08. Mozartapothke Brixen
Farmacia Mozart Bressanone

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **21.08.2021**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **16.08.2021** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **21.08.2021**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **16.08.2021** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Nadia Rainer Wieser

Klausner Bote online www.klausen.eu *bollettino online*